

TRADUCCION  
DEL CODICE AUBIN

POR EL

SR. BERNARDINO DE JESUS QUIROZ.





---

Este escrito contiene la crónica de los Mexicanos, cuyos años contaban en cuatro trecenas, de un Acatl al 13, de un Tecpatl al 13, de un Calli al 13, de un Tochtli al 13. Cuando van á terminar estas cuatro trecenas, se hace una atadura de años (una época), que viene á formar en el 2 Acatl un siglo de cincuenta y dos años; así se encuentra escrito en los anales de México á 27 de Septiembre de 1576.

=  
Los Huexotzincas, Chalcas, Xochimilcas, Cuitlahuacas, Malinalcas, Chichimecas; Tepanecas y Matlatzincas, salieron de sus orígenes como errantes.

=  
Aquí está escrito que los Mexicanos emigraron de Aztlán. Su primer paso fué caminar en cuatro tribus ó fracciones, navegando ó en medio de las aguas. Así juntos venían en sus embarcaciones (Acaltica) arrojando sus redes hasta que encontraron vado y allí desembarcaron, pero ya hechas ocho tribus ó familias: la 1ª Huexotzinca, la 2ª Chalca, 3ª Xochimilca, 4ª Cuitlahuaca, 5ª Malinalca, 6ª Chichimeca, 7ª Tepaneca, y 8ª Matlatzinca. En este puerto se encontraron los peregrinantes unos habitadores de aquellas comarcas y se titulaban Colhuacas, quienes, al ver á los Aztecas, dijeron: "Con vuestro Señor (Divinidad) que está aquí, os acompañaremos."

En seguida respondieron las ocho familias: "Sí os llevaremos á vosotros con vuestros dioses." Acto continuo contestaron los Aztecas: "Basta, y vamos," y aquí es donde con los Colhuacas pasaron á traer á esa Divinidad (Diablo) que se denominaba Huitzilopochtli, dándolo á custodia de una mujer llamada Chimalma que traían desde su partida de Aztlán, cuando sólo eran cuatro tribus.

=  
El año 1 Tecpatl salieron de Colhuacán cargando á su Divinidad cuatro personas, llamándose cada uno.

=



Cuauh, Apan, Tezca, Chimal.

= Cuauhcohuatl, Apanecatli, Tezacohuatl y Chimalma.

Llegaron á un punto, se acercaron al pie de un árbol, ya puestos al pie de un escogido ó muy corpulento árbol, formaron un templo (momoztli, altura artificial de tierra y piedra), pusieron en él á su Señor y ya puesto tomaron sus provisiones de boca. Iban á comenzar á comer cuando.....

= Se desgajó el árbol sobre ellos, dejaron lo que comían y huyeron lejos sobrecogidos de espanto. Luego su Divinidad los llamó y dijo: "Haced saber á las ocho tribus que dirijo: que no hemos de pasar adelante, de aquí debemos regresar;" lo cual, sabido por las ocho familias, se entristecieron sobremanera. "Por donde vayamos ¡oh Señor! te llevaremos, á donde hemos de ir si no te llevamos." Si no han de regresar, entonces sólo irán errantes. Las ocho tribus se pusieron en marcha dejándolo mucho tiempo al pie del árbol. Siempre regresaron algunos después y en su camino llegaron á un lugar donde encontraron que los genios maléficos estaban acostados junto á lo mejor de las cosas (ornamentos, vasos sagrados) del Señor, y á un lado, al pie de un árbol llamado "Mizquitl," estaban los llamados cuidadores de la Divinidad, entre los que se cuenta uno Xiuhueltzin, otro Mimitzin y la 3ª la mujer poderosa. Aquí volvió á hablarles Huitzilopochtli y les dijo: "Tomen su mejor convoy si lo hay, que vamos á trabajar de nuevo."

= Aquí cambió el nombre de los Aztecas diciéndoles: "Ahora ya no se llamarán Aztecas sino Mexicanos," y los marcaron en las orejas para que recibieran tal nombre de Mexicanos, y cuando recibían el arco y otras armas llegó el fin del día, siguiéndose el ruido de un huracán y el silbido de la culebra y se estaba en año dos Calli.

= Aquí terminó el primer siglo; y en el cerro Cohuatepetl fué encendido el fuego divino del nuevo año dos Acatl.

= Se trasladaron á Tollan los Mexicanos.

= La permanencia de los Mexicanos en Tollan fué de veinte años.

= Los Mexicanos se trasladaron á Atlitlalacyan.

= En este lugar estuvieron once años.

= Se pasaron en seguida á Tlemaco.

Y permanecieron dichos Mexicanos en Tlemaco cinco años.

= De aquí se fueron á Atotonilco.

= Su permanencia en este punto fué de cuatro años.

= El año 4 Teepatl se pasaron los Mexicanos á Apaseo.

= El año dos Acatl, allí en Apaseo terminó un siglo para los Mexicanos y sobre el punto nombrado Huitzcoatl cayó el fuego divino de año nuevo.

= El año 3 Teepatl se pasaron los Mexicanos á Tzompanco (Zumpango).

= En 6 Acatl hicieron cuatro años los Mexicanos en Tzompanco.

= En 7 Teepatl llegaron á Xaltocan los Mexicanos.

= En 10 Acatl hicieron 4 años en el mismo lugar.

= En 11 Teepatl se pasaron los Mexicanos á Acalhuacán.

= El año 1 Acatl llevaron 4 años de permanencia los Mexicanos en Acalhuacán.

= El 2 Teepatl los Mexicanos se situaron en Hecatepec.

= El año 5 Acatl llevaban cuatro años de estar los Mexicanos en Hecatepec.

= Siendo el 6 Teepatl se trasladaron á Tolpetlac los Mexicanos.

= En 13 Acatl completaron 8 años los Mexicanos viviendo en Tolpetlac.

= Siendo 1 Teepatl se pasaron los Mexicanos á Cohuatitlán.

= Siendo 7 Acatl hicieron veinte años de permanencia los Mexicanos en Cohuatitlán. Estando en este punto fueron á traer á Chalco el Maguey. Aun los dejaron crecer para castrarlos (magueyes) y saborearon su bebida los Mexicanos en Cohuatitlán.

= En el año 8 Teepatl se fueron los Mexicanos á Huixachtitlán.

= Al fenecer el año 11 Acatl hicieron 4 años en este punto los Mexicanos.